



千葉市青少年交流事業派遣生募集

次代を担う青少年に、お互いの国の文化・歴史等について理解してもらうため、姉妹都市との青少年交流事業を実施いたします。姉妹友好都市への派遣事業は5年ぶりの実施となりますが、今年度はアメリカ・ヒューストン市及びカナダ・ノースバンクーバー市への派遣希望者を募集いたします。



アメリカ・ヒューストン市派遣



カナダ・ノースバンクーバー市派遣

募集に先立ち説明会を行いますので、海外に関心のある方、新たなことに挑戦してみたい方は、ぜひご参加ください。希望される方は、事前に電話またはQRコードにて申込の上、必ず派遣希望者本人が説明会に参加してください。

青少年交流派遣説明会

渡航先	アメリカ・ヒューストン市	カナダ・ノースバンクーバー市
所在地	アメリカ・テキサス州	カナダ・ブリティッシュコロンビア州
人数	4人	4人
対象	市内在住の中学生	市内在住の高校生
滞在期間(予定)	令和6年8月14日(水)～8月25日(日)	令和6年8月5日(月)～8月20日(火)
費用(予定)	自己負担額約28万円	自己負担額約28万円
主な資格	<ul style="list-style-type: none"> ・過去2年間以内に6ヶ月以上の海外渡航経験がないこと。 ・過去に市もしくは協会が実施した国際交流派遣事業に参加したことがないこと。 ・翌夏に来日する派遣生のホームステイを受け入れられること。(カナダのみ) ・本人が必ず説明会に参加すること。 	

日時:令和6年4月14日(日) 14:00～17:00

会場:千葉市国際交流プラザ(国際交流協会)

※地図は裏表紙参照

申込:令和6年4月1日(月)～4月11日(木)の9:00～17:00に

電話(日曜日は除く)または右のQRコード(説明会申込フォーム)から

TEL:043-245-5750

(保護者の同伴は1人まで可)



説明会申込フォーム

※記載の内容は、都合により変更となる場合があります。

国際交流・国際協力団体の皆さまへ

千葉市国際交流協会では、国際交流・国際協力に関する団体の活動に対し、経費の一部を助成します。詳細は、4ページをご覧ください。

..... 目 次

- P1 青少年交流事業 派遣生募集
- P2 国際交流ボランティア活動
- P3 コミュニティ通訳・翻訳サポーター
日本語学習支援事業・日本語交流員
- P4 令和5年度下半期事業報告
国際交流・国際協力団体活動
助成申請団体募集
- P5 講座のご案内
- P6 生活相談・外国人法律相談・
賛助会員募集

協会HP



国際交流ボランティアについて

協会では、地域に根ざした国際交流を推進するため、多くの市民ボランティアの皆様にご協力いただいております。今回はボランティアの皆さんにご協力いただきながら実施した事業についてご報告いたします。

ボランティアに参加したいという方は、右記QRコードより登録方法等についてご確認ください。また、当協会以外のボランティア活動については、千葉市が運営するチーム千葉ボランティアネットワークをご参照ください。ボランティア募集情報や研修・イベント情報、市内を中心に活動しているボランティア団体の掲載を行っています。

チーム千葉ボランティアネットワーク <https://chiba-volunteer.com/>



文化紹介ボランティア

「外国の料理に挑戦!ウクライナの家庭料理を作ろう!」(都賀公民館共催)

実施日:令和6年1月14日(日)10:00-14:00 会場:都賀公民館

ウクライナの代表的な家庭料理「ボルシチ」と「キークカツレツ」を市民の皆さんと一緒に作りました。講師はウクライナ出身でお料理上手なイサゴ ジャナさん、そしてジャナさんにお料理を伝えてきたお母様のリディアさんです。ボルシチは日本の「お味噌汁」のような存在で、各家庭によってレシピは様々、地域の特色と家庭の好みを表しているそうです。今回はサワーチェリー、大豆、パプリカと、テーブルごとに異なる食材を追加して味比べを楽しみました。出来上がった料理を一緒に食べながら、食事の習慣、日本とウクライナの違いや似ているところなど詳しく聞くことができ、2人を通してウクライナを身近に感じ、深く知る良い機会となりました。

ウクライナ語のみを話すリディアさんが、身振り手振りで料理を教えながら、皆さんと笑顔でうなずき合う姿がとても印象的でした。



秘伝のレシピを教えるリディアさん



丁寧な指導で本場のウクライナ料理が完成

参加者感想

- 本場のレシピで講師の方と交流しながら料理を作ることができ、とても楽しく、とても美味しかったです。ぜひ今度はスイーツと一緒に作ってみたいです。
- 手芸とお料理がプロの腕前で素晴らしいです。お料理を作りながら、質問に丁寧に答えてくださって勉強になりました。日本で幸せになってほしいです。

ホームステイボランティア

アユインターナショナルからの依頼により、市内高校に通う留学生のホストファミリーとしてご協力いただきました。

ホストファミリー感想 協力者:伊藤様(・さとみ・敏一・慧)ご家族

- 私たち家族にとっても、彼がきてくれたことがとても良い思い出になっています。海を越えた国々から来ている子どもたちと家族のように過ごせる日々は、私たちにとっても幸せな時間です。



“我が家”の一員として団楽

他、宿泊無しのホームビジットボランティアや以下の各種ボランティア活動がございます。

(一般)通訳・翻訳

各種イベントでの通訳や姉妹都市市からの手紙・メール等の翻訳。

辞典・交流会等での通訳

姉妹都市からの文書の翻訳

イベント時の受付通訳など

国際交流支援

国際交流イベント時の運営スタッフ、受付・設営などのお手伝い。

日本語交流会運営スタッフ
(司会・音響)など



災害時語学

市内で地震等の大災害が発生した場合の、千葉市の災害対策本部等で、外国人被災者に対する通訳・翻訳支援。

また、市外で災害等が発生した場合の翻訳サポートなど。



～こちらの活動に参加するには、登録要件がございます～

コミュニティ通訳・翻訳サポーター(語学面接、指定講座受講要件有)

外国人市民等への生活支援のための通訳及び翻訳活動を行うサポーターを募集し、9月に語学面接を実施した結果、13言語49名のサポーターが新たに認定されました。

11月には行動規範や事例等を学ぶためのサポーター養成講座を開催、令和6年1月には医療通訳の養成講座を英語及び中国語にて開催し、専門的で高度な知識、また状況に応じた適切な対応について学びました。

制度詳細につきましては、右記QRコードより当協会ホームページをご覧ください。



<令和5年度認定サポーター>

認定者 175人 通訳 176件 翻訳 182件

令和5年度末時点 登録言語数 22言語

英語、中国語、韓国語、スペイン語、ドイツ語、ウクライナ語、ロシア語、ミャンマー語、ネパール語、ヒンディー語、ベトナム語、ポルトガル語、フランス語、シンハラ語、スウェーデン語、モンゴル語、タイ語、タガログ語、アラビア語、ペルシャ語、インドネシア語、イタリア語

令和5年度活動実績(令和6年1月末時点)

医療94件、行政44件、教育33件、
各種相談(法律・くらし・労働・警察)27件、子育て13件、
健康福祉8件、自治会3件、税金3件
総計 225件(通訳203件、翻訳22件)

通訳サポーターの声

病気で困っている人に通訳として力になってあげることが自分にとっても力になります。自分が困っていた時の経験を思い出し、少しでも良い状況に変える手助けができるなら、幸せなことです。笑顔が戻ることはとても嬉しいものです。

感謝の声(福祉関係)

診察室で通訳の方を含めてのやりとりを重ねる度に対象者を含め支援するチームの一体感が増したように思います。病院側の医師や看護師も通訳の人が居てくれて良かった、とおっしゃっていました。長時間の通訳で大変だったと思います。感謝しております。対象者が時折見せる笑顔を見てると一步步づつ着実に対象者の意向が治療方針等に反映されて本人の望む未来へ近づいているのではないかと感じさせてくれます。

感謝の声(市内小学校)

今までは翻訳アプリを使っていたが、その翻訳が正しいのか、また相手に正しく伝わっているのかははっきりしないことがあり、操作や言い換えなどに時間がとてもかかっていました。保護者に対してスムーズで丁寧な対応を行っていただき感謝の気持ちです。手続き上のことなど、今後もしっかり伝えたいことが出てくる際にはまたお力を借りられればと思います。

感謝の声(外国人女性)

出産前の行政への申請、出産後の届け出まで、通訳サポーターに助けてもらいました。他に頼れる人がいないので、とても助かりました。育児についてサポーターの方から経験談を聞くことができ大変参考になりました。

日本語交流員(指定講座受講要件有)

日本語交流員は、協会の「1対1日本語活動」で外国人市民と交流したり「日本語クラス」でクラス活動を一緒に行ったりします。

この活動に参加できるのは、協会主催の「日本語交流つなぐ講座」を修了し、協会のボランティア登録が完了した方です。(平成26年度以前の講座に参加された方はお手数ですが、内容を一新した現在の講座をご受講いただきますようお願いいたします。)講座では“外国人市民のため”を超え、共生社会づくりのために活動する人としてどのようなことが必要か学びます。

日本語交流員向けに、実際の活動で直面する課題の解決につながる「フォローアップ研修」も実施しています。協会には、日本語学習や日本語交流活動に関するアドバイスを行う地域日本語教育コーディネーターも在籍していますので、困ったり悩んだりしたら相談することができます。



令和5年度 下半期事業報告

ちば市国際ふれあいフェスティバル2024

2月11日(日・祝) 会場:千葉市役所1階

千葉市内を中心に活動している国際交流・国際協力団体が、団体相互の連携を図り、市民の方々にも関心を持っていただけるよう、日頃の活動について披露しました。

ステージでは世界の民族音楽・舞踊などを披露したほか、キッチンカーによる国際色豊かな食べ物の販売もありました。

また、今回は特別にNHK国際放送局による出展及びNHKラジオ第1の公開収録を通して、様々な情報を発信しました。

なお、今回のフェスティバルでのバザー等の売上金の一部及び皆様から頂いた寄付金は、チャリティーとして2023年8月に発生した「ハワイマウイ島山火事への救済支援」として寄付をいたします。ご寄付等いただきました皆様、ご協力ありがとうございました。



新しい市役所でのフェスティバルの様子



当協会と外国人留学生交流員へのインタビュー



千葉市中南米音楽愛好会によるダンスと演奏

国際交流ボランティア育成事業

通訳ボランティア・リーダー会議にて、各グループの自主的な活動の支援と、専門性を高めるための講座を開催いたしました。

●英語医療通訳養成講座(全9回) 4/15～12/16 講師:園田 真一 氏

リーダー会議メンバーで医療通訳有資格者である園田氏を講師に、現役医師、国際交流員の協力により、実践的な演習を通して、各医療分野の専門知識や通訳方法を学びました。

●中国語医療通訳養成講座(全12回) 6/27～12/26 講師:律 津

診療科目ごとの専門用語や通訳対応を学びながら、受講者が経験した通訳事例を基にして、より適切な方法について考えました。受講者全員が、「自信がついた」、「知識が増えた」と回答し、中には教材を永久保存版バイブルにするという方もいました。講座終了後には、受講者による“YLFY”というチーム(医療通訳・翻訳チーム)が結成され、今後は医療通訳だけでなく、行政等の他の分野についても学びを広げていくと、その意気込みを語っていただきました。皆さん、応援をお願いします!

ミルフォユの会活動紹介(リーダー会議メンバー)

●フランス語ボランティア通訳勉強会「ミルフォユの会」メンバー募集

ミルフォユの会は2016年に結成され、千葉市国際交流プラザ会議室でフランス語ボランティア通訳に必要な語学スキルアップのための勉強会を主として毎月第1、第3土曜日の午後3時から5時まで開催している団体です。

勉強会では様々な状況における母語話者会話(録音)の聞き取りから、時事、各種専門までの広範にわたるフランス語能力を習得することを目指した勉強が行われます。講師は長年にわたりフランス語専門職国家公務員として勤務した豊富な経験を有し、また仏検1級、通訳案内士の資格も有しており、受講者の要望とレベルに応じて毎回異なるテーマで勉強会を進めています。

勉強会のレベルは中級フランス語程度で、会費等はなく、毎回受講者が教材費等として一人500円負担するだけです。学生、社会人、シニアの方々、男女を問わずやる気のある方はどなたでも大歓迎です。貴方もひとランク上のフランス語習得を目指してみませんか?



◆連絡先:(電話) 090-4757-4066(土井) / (Email) kenji0823@zj8.so-net.ne.jp◆

国際交流・国際協力団体活動助成申請団体募集

国際交流・国際協力に関する団体の活動に、経費の一部を助成します。

1. 申請資格/次のすべてに該当する団体

- (1) 主な活動の場が千葉市内であること (2) 構成員の過半数が千葉市民であること (3) 団体の構成員及び運営者がボランティアであること
- (4) 外国人市民支援事業は、申請時に活動を行っていること
- (5) 団体が1年以上の多文化共生社会実現に関する活動、もしくは国際交流・国際協力活動の実績を有すること(外国人市民支援事業は除く)
- (6) 団体の運営に必要な会則等の定めがあること

2. 助成対象事業/令和6年度中に、団体が自主的に企画・実施する次のいずれかに該当する事業

A事業

- (1) 外国人市民支援事業(外国にルーツをもつ方への日本語学習支援に関する事業)
- (上記(1)を以下A事業という)

B事業

- (1) 外国人市民支援事業(日本語学習支援以外の事業)
 - (2) 日本人市民の多文化理解や外国人市民の日本文化理解を促進する事業
 - (3) 国際協力・支援事業 (4) 姉妹・友好都市をはじめとした国際友好親善を促進する事業
- (上記(1)～(4)を以下B事業という)

3. 助成金額

A事業

- A-1** 主に18歳以下の児童生徒を対象とした日本語教室を運営する団体
最高32万円
内訳:①20万円まで 活動日毎のボランティアの人数×活動日数×500円=助成金額
②12万円まで 会場の使用料・賃借料

A-2

- 大人のみ対象とした日本語教室を運営する団体
最高10万円
活動日毎のボランティアの人数×活動日数×500円=助成金額

B事業

最高10万円 助成対象経費の2分の1以内とする。
(注意) 1団体につき年度内1件かつ、A-1・A-2・B事業の内1つのみの申請とする。

4. 申請期間/5月9日(木)～5月23日(木)17:00 必着

5. 申請書等の入手方法/5月1日以降に、千葉市国際交流協会ホームページから申請書類をダウンロードしてください。窓口でも配布いたしますが、事前に電話等で連絡をお願いします。

講座のご案内

講座は全て千葉市国際交流協会(プラザ)が会場です。※地図は裏表紙をご覧ください。

1. 語学サロン

講座名	日時	定員	内容/申込みアドレス等	受講料	応募締切
初級英語サロン 全7回	6/5~7/24の水曜日 (6/26はお休み) 14:00~16:00 予備日:7/31	20人 程度	簡単な単語を使って日常生活で使える表現方法を学びます。 アイルランドの文化紹介もあります。 講師:ケイティ・セクストン氏(千葉市国際交流員) Email:24eb@ccia-chiba.or.jp	7,000円 賛助会員は 4,500円	5/10(金) 17時必着
アートセラピーサロン 全3回	6/7~6/21の金曜日 17:00~18:30 予備日:7/5	10人 程度	ペンと色鉛筆を使って、自由に絵を描きながら、自分の気持ちや感情を表現してみませんか。ウクライナ出身講師が丁寧に指導してくれます。通訳が入ります。 講師:ムフリギナ・オレナ氏(ウクライナ出身) Email:24ukart@ccia-chiba.or.jp	4,000円 賛助会員は 1,500円	結果通知は 5/17(金) 以降

応募資格 当協会賛助会員または協会ボランティアに登録している人(新たに賛助会員加入またはボランティア登録する方も応募できます)

申込方法 Eメールにてお申し込みください。申込時には、①講座名 ②氏名(ふりがな) ③住所と郵便番号 ④TEL ⑤賛助会員の方は会員番号 ⑥語学サロンを知ったきっかけ、を明記して上記申込先アドレス宛にお申し込みください。

注意事項 応募多数の場合は、抽選となります。

2. 日本語学習支援

日本語教師によるクラスレッスンや日本語交流員との1対1の日本語活動を通して、外国人市民の日本語習得を促進しています。協会ホームページでクラスの内容や参加者募集情報等を発信していますのでご覧ください。

<参加対象者> 千葉市在住・在勤・在学の外国人等

<日本語クラスについて知りたい方>

協会ホームページの「日本語学習」>「日本語クラスの種類」のページで紹介しています。

<その他問合せ>

メール(nihongo@ccia-chiba.or.jp)、電話、協会窓口でお問い合わせください。

クラスと内容(日程や開催方法等)は「クラスの種類紹介」ページからご確認ください。



日本語理解度
チェック予約



日本語クラスの
種類



日本語学習者
登録

クラス名	内容等	参加費
初級クラス1 2時間×全30回	日本語の基礎的な文の作り方や語彙・表現を習得しながら、身近なテーマの会話や文章の意味がわかり、自分のことが表現できるように学びます。 教材:「わたしを伝える日本語1」	9,000円 (3,000円× 3回払い可)
初級クラス2 2時間×全30回	初級クラス1に引き続き、身近なテーマの会話や文章の意味がわかり、自分のことが表現できるように学びます。初級後半の文法も学びます。日本語を使って実践的な活動もします。 教材:「わたしを伝える日本語2」	
グループ学習クラス 2時間×全10回(対面)	長期のクラスに参加できない人も参加できます。日本語が全くわからない人も参加できます。レベルやニーズに合ったグループに分かれて、自習するクラスです。教師や日本語交流員がサポートします。	3,000円
にほんごで (はなすかい(オンライン)) 1回1.5時間(初級終了レベル)	日本人・外国人とグループで話しながら、コミュニケーションの力をつけます。	無料
1対1日本語活動 1時間~2時間/週×3カ月(初級終了レベル)	日本語交流員と1対1で、日本語で会話をして、日常会話や、日本での生活に必要な表現、情報などを学ぶことができます。	500円 (事務手数料)

3. ボランティア研修

令和3年度まで「新基本講座基礎編・実践編」や「日本語学習支援者講座」の名称で開催していた講座の内容を一部変え、令和5年度から「日本語交流つなぎて講座」という名称で開催しています。

<参加対象者> 次のいずれかに該当する方

○今後、千葉市内で以下の活動^(※)を行う意思のある方で全5回全てに出席できる方

※サークル活動、地域団体等にて外国人が参加しやすくなるように実践すること

職場や生活の場において、日本語を母語としない人と積極的に日本語でコミュニケーションをとる

市内の日本語教室や当協会の交流や日本語学習支援の活動に参加する

○これから当協会の日本語交流員として活動される方(上記講座を受講した方を除く)で全5回全てに出席できる方

日程や開催方法等は協会ホームページ「ボランティア研修」ページでご確認ください。

講座名	内容	受講料	申込方法
日本語交流つなぎて講座 全5回	多文化共生と日本語交流促進、やさしい日本語、聴くと待つ、外国の人と話してみよう、「つなぎて」としての実践	3,000円(賛助会員価格の設定はございません)	令和6年5月から申込受付開始予定。 参加者募集について協会HPでも行います。

注意事項 ①お子様連れの受講はご遠慮ください。 ②日本語教授法の講座ではありません。

がい こく じん せい かつ そう だん まど ぐち
外国人生活相談窓口

Daily Living Consultation Desk / 生活相談窓口 /
 외국인 시민을 위한 생활 상담 창구 / Consultas /
 Cố Vấn Cuộc Sống cho Công Dân Nước Ngoài ở Tỉnh Chiba /
 Консультационный центр для иноземних громадян

まどぐち でんわ
**窓口・電話・E-mail・LINEで
 暮らしの相談を受け付けています。**

日本語(やさしい日本語)・英語・中国語・
 韓国語・スペイン語・ベトナム語・ウクライナ語

*各言語の対応時間については、右のQRコードからご覧いただけます。
 *LINEでの相談は、ご自身の個人情報に関わることは相談できません。



各言語対応時間

がい こく じん む りょう ほう りつ そう だん
外国人のための無料法律相談

にちじょうせい かつ お ほうてき とらぶる
**日常生活で起きる法的なトラブルについて、
 弁護士に無料で相談できます。
 通訳が必要な方は、事前の予約が必要です。**



こんねん ど につてい
**今年度の日程は
 協会HP ホーム ▶ 外国人市民の方へ ▶
 無料法律相談で確認できます。**

もうしこみほう でんわ まどぐち
申込方法 電話または窓口

ばしょ ちばし こくさいこうりゅうぷらざ
場所 千葉市国際交流プラザ



編集・発行

公益財団法人
千葉市国際交流協会

〒260-0026 千葉市中央区千葉港2-1
 千葉中央コミュニティセンター2階

TEL **043-245-5750**

FAX **043-245-5751**

E-mail ccia@ccia-chiba.or.jp



HP



facebook



地図(MAP)



誌面上のQRコードは(株)デンソーウェーブの登録商標です

賛助会員募集

会費

学生・外国人会員: 1人 1,000円より / 半年
 個人会員: 1人 2,000円より / 年
 団体・法人会員: 1団体・法人 10,000円より / 年

特典

- ①協会情報誌「ふれあい」の送付
 - ②協会主催有料講座の受講料割引 ★団体・法人会員の場合、5名様まで②の割引対象となります。
 - ③千葉市美術館観覧料2割引・千葉市科学館入館料2割引(※1)
- ※1 千葉市科学館セット割の割引はありません
 ※2 割引の利用時には窓口で賛助会員証(有効期限内)を提示してください



広告募集

協会情報誌ふれあいに広告を出しませんか?

次号は令和6年7月発行予定!
 年3回各回3,000部発行しています。

費用 1単位5,000円(サイズ縦45mm×横85mm)

配布先例 千葉市国際交流協会賛助会員、区役所、コミュニティセンター、
 公民館、千葉市美術館、千葉市生涯学習センター、図書館、
 また千葉市国際交流協会のホームページ及びFacebookに掲載します。

